

# Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 329 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

| Raimbaud daurengua                                                                                                                                                        | Raimbaud d'Aurengua                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                         | I                                                                                                                                                                              |
| <p><b>B</b> rais chans quils critz. aug dels<br/>auzels pels plaisaditz. oc mas nols<br/>deui nils entenh. com re mi ensenh.<br/>lo cor on dols mespris perque sofier</p> | <p>Brais, chans, quils, critz<br/>aug dels auzels pels plaisaditz.<br/>Oc! mas nols devi nils entenh;<br/>com re mi ensenh<br/>lo cor, on dols mespris<br/>per que sofier.</p> |
| II                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                             |
| <p><b>S</b> im fos grazitz. mos chantars ni ben a<br/>cuillitz. per cela que ma endesdenh. daitan<br/>mi fenh. que mains bos luer foresbrugitz.<br/>mais que non er.</p>  | <p>Si?m fos grazitz<br/>mos chantars ni ben acuellitz<br/>per cela que m?a en desdenh,<br/>d?aitan mi fenh<br/>que mains bos luer for?esbrugitz,<br/>mais que non er.</p>      |
| III                                                                                                                                                                       | III                                                                                                                                                                            |
| <p><b>T</b> ritz emarritz. es mos chantars aisi fe<br/>nitz. per tostems mais tro quelam denh. pel<br/>sieu mantenh. era mos bes ares delitz. mas<br/>nol sofier.</p>     | <p>Tritz e marritz<br/>es mos chantars aisi fenitz<br/>per tos tems mais tro qu?elam denh<br/>pel sieu mantenh.<br/>Era mos bes, ar es delitz!<br/>Mas no?l sofier.</p>        |
| IV                                                                                                                                                                        | IV                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>I</b> ois mes fugitz. un pauc mas tost me fon faillitz. sanc mi uolc ar ma endesdenh. com non estenh. q(ua)n precx ni merces ni destricx. re noi conquer.</p>      | <p>Io is m?es fugitz!<br/>Un pauc mas tost me fon faillitz!<br/>S?anc mi volc, ar m?a en desdenh.<br/>Com non estenh<br/>quan precx ni merces ni destricx<br/>re no i conquer?</p>  |
| V                                                                                                                                                                        | V                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>M</b> os cors me ditz. perque soi per leis en ueillitz. q(ua)r sap que nuillautra non denh. per so nestenh. morrai quar mos cors en folitz. mas ges non quier.</p> | <p>Mos cors me ditz:<br/>?Per que soi per leis enveillitz??<br/>?Quar sap que nuill?autra non denh per so n?estenh?.<br/>Morrai, quar mos cors enfolitz,<br/>mas ges non quier.</p> |
| VI                                                                                                                                                                       | VI                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>C</b> om sui traitz. bona dona abtalan uou titz. ab cor dura nuill als non denh. mes clat abgenh. uolretz que torn flacx en dormitz. ho que de mer.</p>            | <p>Com sui traitz!<br/>Bona dona ab talan voutitz,<br/>ab cor dur, a! Nuill?als non denh,<br/>mesclat ab genh.<br/>Volretz que torn flacx endormitz,<br/>ho que demer!</p>          |
| VII                                                                                                                                                                      | VII                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>T</b> rop soi arditz. dona mos sens essaboritz. ma fag dir fols motz quieu non denh. contra mi renh. tan soi fors demo(n) sen issitz. no sen quim fer.</p>         | <p>Trop soi arditz!<br/>Dona, mos sens essaboritz<br/>m?a fag dir fols motz qu?ieu non denh:<br/>contra mi renh.<br/>Tan soi fors de mon sen issitz<br/>no sem qui?m fer.</p>       |
| VIII                                                                                                                                                                     | VIII                                                                                                                                                                                |
| <p><b>M</b> olt es petitz. donal tort quieu uos ai seruitz. perque uos mau es endesdenh. pendutz fos aut per la seruitz. quia m oiller.</p>                              | <p>Molt es petitz,<br/>dona, ?l tort qu?ieu vos ai servitz,<br/>per que vos m?aves en desdenh.<br/>Pendutz fos aut per la servitz<br/>qui a moiller!</p>                            |
| IX                                                                                                                                                                       | IX                                                                                                                                                                                  |

|                                                                          |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>H</b> umil ses genh. dona lo uostre fals<br>faillitz. merce uos quer. | Humil, ses genh,<br>dona, lo vostre fals faillitz<br>merce vos quer. |
| X                                                                        | X                                                                    |
| <b>M</b> as pretz non sobranses tequitz. donen<br>uos er.                | Mas pretz, non sobrans, es tequitz:<br>don en vos er.                |

- letto 341 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-783>